



Urretxun
egiten ari diren
eta egingo diren
obrak

- **Urretxuarra**
trionfa en
Madrid
- **Iparragirre**
bere herria
aurkeztan
- **Aldiri, no hay**
excusa para hacer
deporte



URRETXU.NET

Desde este nuestro dominio, accedemos hoy a una renovada página web, todavía en construcción, dirigida a los que tienen posibilidades de adentrarse en internet desde sus casas o si no es posible, a través de nuestro Kzguner municipal. Desde aquí os invitamos a entrar en Urrerxu.net; una sorpresa de buenos cambios, que busca dar a conocer nuestro municipio en la red de redes, así como acercar a través de la tecnología informática a los ciudadanos de Urrerxu, en gestiones administrativas y de información que podrán realizar en los trámites on line previstos.



DIAPORAMA SOBRE IPARRAGIRRE y EL CASCO HISTÓRICO

Aprovechando las posibilidades que nos otorgan las técnicas audiovisuales, vamos a ofrecer al público en general un completo diaporama que nos acerque a los detalles de la vida y obra de nuestro preclaro hijo Iparragirre, así como el lugar que le viera nacer, el casco antiguo de Urrerxu. El proyecto cuenta con un presupuesto de 111.186 €, y contempla la ejecución del diaporama, folle-

REMODELACIÓN URBANA

Atención prioritaria en el presupuesto municipal del año en curso va a tener el capítulo de las reformas urbanas pendientes de su definitiva realización. Es así que la calle Ipiñarieta en su integridad, (con posterior comunicación en paseo con Aparizio Auzoa, y zona de Estaciones), la Plaza Eguzkia, Calle Iparragirre en su tramo norte, (hasta la Iglesia) y Nueva Avenida, van a tener en breve obras que atiendan las necesidades urbanas de renovación básicas para el uso y disfrute de sus vecinos y moradores. En total más de 1.223.658 de euros que destinaremos a este fin, en este ejercicio presupuestario del 2003 y que veremos su ejecución a lo largo del año.

Alkatetza

Pello Gonzalez

NOVEDADES EN LA LIMPIEZA VIARIA Y JARDINERIA

Estos son dos de los servicios básicos en la gestión municipal, que marcan sin duda una referencia en la calidad de vida de nuestro entorno urbano. Dado que a nuestro entender no se realizaban en las condiciones de calidad que creemos merece Urrerxu, hemos realizado importantes cambios en su gestión, buscando con ello, conseguir óptimos niveles en la prestación de estos servicios. Esperemos que pronto podamos reconocer que nuestras calles, plazas y zonas verdes, se atienden como merecen y que todos ayudamos en la medida de nuestras posibilidades a la consecución de este objetivo.



to divulgativo, y la señalización de los elementos de interés del casco histórico. La iniciativa ha recibido del Gobierno Vasco una subvención de 20.413,45€, por el interés que despierta nuestro personaje y su contexto. Asimismo contamos con la ayuda en gestión de Lenbur Fundazioa, como ente gestor del turismo en la nuestra comarca.

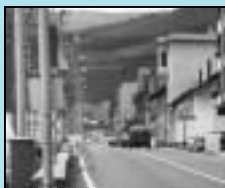


Proyectos urb

Reurbanización completa de toda la calle Ipeñarrieta, con ordenación viaria y tratamientos peatonales más acordes con los tiempos.

Presupuesto 240.963 ₪.

Comienzo de obras en 13 de enero.



Proyecto Estaciones. Contempla ejecución de una rotonda en salida Mugitegi, más zona de aparcamiento y zonas ajardinadas, con Bidegorri hasta Legazpi.

Presupuesto 1.200.000 ₪.



Edificio Centro de Día.

Obra que separa los servicios de Centro de Día y Hogar del Jubilado, ampliando el número de plazas de 16 a 23.

Presupuesto 208.473,34 ₪.

Comienzo de obras en enero.

Remodelación completa de la Nueva Avenida. Dentro del Plan Izartu del Casco.

Presupuesto 562.547,33₪.

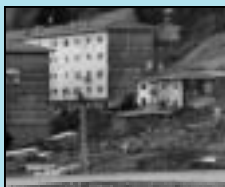


Sector ZorGINZULO. Proyecto de ejecución de 52 viviendas, de las cuales 12 serán concertadas, con inclusión de vial intermedio entre los cuatro bloques resultantes.



Aparcamiento Grupo Santa Bárbara. 36 nuevas plazas para ordenar y urbanizar, entre Elizalde y el mencionado Grupo.

Presupuesto 240.000 ₪.



Calle Iparragirre. Propuesta de reurbanización de parte del tramo que va desde la Iglesia hasta Matxinporta Kalea.

Presupuesto 120.202,42 ₪.

Plaza del Golden. Remodelación de su conjunto ordenando los aparcamientos y su entrada.

Presupuesto 24.040,48 ₪.





anísticos 2003

EGITEN ARI DIRENAK

Eguneko zentruaren inguruko jardinen bigarren fasea. Laster izango dira erabilgarri jardin eta pasealeku berriak. 2000 m inguru dira.



Aurrekontua
153.558,12 ¢.

Gaztelekuko igogailua. Oztopofisikoak ekiditzeko legearen barruan egiten ari den obra.



Aurrekontua
85.953,18 ¢.



Jauregi kalea eta Eliza atzea adokinatzea.

Aurrekontua
270.455 ¢.

Elizalden egiten ari diren 60 etxe unifamiliar eta hitzartutako 42 etxeetarako,

Aurrekontua
18.000.000 ¢.
baino gehiago



San Martin eta Barrenkale berriz ere urbanizatzea. 8000 m inguru konpontzen ari dira.

Aurrekontua
1.200.000 ¢.



Baroikoa eraikinaren itxura hobetzea. Ingurua urbanizatu eta argiak jartzea.

Aurrekontua
68.711,95 ¢.



Gainzuri ikastetxe-ko eraikin berria eta urbanizazioa. Datorren irailerako amaitua egotea espero da.

Aurrekontua
3.000.000 ¢.
inguru

Mugitegi industria gunean 16.000 m2 pabeloi eraikitzea eta inguruko urbanizazioa egitea.

Aurrekontua
5.420.000 ¢.



Urretxu,



un pueblo solidario

Como ya adelantabamos en un anterior KAIXO, una de las propuestas aprobadas en los presupuestos de este año 2002 era la de acercarse al 0,7 de dichos presupuestos en ayudas a países del tercer mundo.

Por ello en fechas recientes se reunía la Comisión de Acción Social para estudiar las solicitudes presentadas y conceder las subvenciones oportunas, que para este año han ascendido a un total de 28.548 euros.

En total se presentaron 14 solicitudes de diversas asociaciones y ONGs, habiéndose concedido subvención a cuatro de ellas, siguiendo el criterio de subvencionar los proyectos completos siguientes:

- "Recuperación, capacitación e inserción laboral de jóvenes en situación de riesgo". Asociación IZAN. Proyecto a realizar en Chile con jóvenes desfavorecidos: 11.239 euros.
- "Subvención para el viaje de niños saharauis acogidos por familias de Urretxu". Frente Polisario: 3.000 euros.
- "Proyecto para la creación de una panificadora en Colombia con el objetivo de emplear a cabezas de familia, madres y abuelas, de niños con posibilidades de marginación" Asociación ZUTALUR: 4.000 euros.
- "Acondicionamiento de la UVI en un hospital de Ruanda" Medicus Mundi : 3.000 euros.

Aparte de estos proyectos y como continuación de la subvención a un hospital de Cuba concedida en los dos años anteriores se han pagado 5.000 euros correspondientes a los gastos de transporte de dos ambulancias donadas por la Cruz Roja de Urretxu a este hospital, ambulancias que aquí tenían que ser retiradas de la circulación debido a la normativa vigente y allí resultan de mucha utilidad. También en la Comisión se decidió conceder una subvención económica a dos situaciones de plena actualidad como son el vertido del Prestige en las costas gallegas y a los niños de Argentina.

La primera de ellas tiene una dotación de 3.000 euros que serán gestionados por la Casa Gallega, destinándose a un proyecto concreto cuyos gastos serán justificados.

La segunda entra dentro de una campaña de recogida de donativos que esta llevando a cabo el TAU Basconia para enviar a los niños argentinos alimentos básicos. Se concedieron 940 euros. ■

Mari Carmen Viedma

Gabon kontzertua, Bosniako "Bjelave" orfanatoren alde

Juan den abenduaren 20an, San Martin de Tours elizan Goiargi txiki abesbatzak eta Sekundino Esnaola musika eskolako orkestrak eta abesbatzak bere Gaboneko kontzertua eskeini zuten, urtero bezala.

Baina aurtengo hau berezia izan zen, entsaiatzen ari ziren bitartean, Juan Luis Anasagasti berriekin kontaktuan jarri bait zen. Juan Luis Anasagasti MAITANE elkarteak lehendakaria da eta baita tenorea ere. Bere burua eskeini zuten Juan Luisek, pianojolea Jaime L. De Butron lagunduta, Gabon kontzertu solidarioa bihurtzeko, Bosniako orfanato baten alde.

Oso giro polita, ia betetako Urretxuko parrokian, sortu zen gaboneko kantuekin. Diruaren aldetik, Udalak ematen duen subentzia, partaideek meriendatxoa egiteko, aurren orfanatora joango da. Baita kontzertuaren bukaeran elizako bi ateetan jarritako kutxatan jaso zuena ere.

Beste ekintza solidarioak

Urretxuko San Martin de Tours parrokiak antolatutako hainbat ekintza burutu dira azken hilabeteotan:

-San Martin egunen, aurtengo bigarren aldiz izanda, txerriko bat zozketatu zen, eta etekinak Imanol Ayerbek, pralle Agustino urretxuarra, Brasilio leproseria batera bidaliko du.

-Abenduaren 15-etik 22-ra garbitasun produktua: txanpu, jabiak..., jaso dira Martuteneko presentzako.

-"Operación kilo" deiturikoa La Sallekin batera egin da kiloka saltzen diren oinarriko alimentuak jasotzeko eta Urretxuko familia behartsu batzuei banatzeko. Batzuk banatu dira eta besteak erreserban utzi dira beranduago emateko.

-Aurten, lehenengo aldiz, oso kapaina polita egin da: 85 urte baino gehiago dituztenei Gabon zorian berezia bidali zaie.

-Urtean zehar "Caritas"-ek atzitzen dituen kasuatarako kolekta berezi bat egin



Urretxuarra triunfa en Madrid



Que la cocina está de moda es una realidad innegable, por ello traemos a estas páginas de KAIXO a Iñigo Pérez, joven cocinero Urretxuarra que triunfa en las múltiples ocupaciones que tiene: copropietario del restaurante “El fogón de Zein”, propietario del recién inaugurado, concretamente el 11 de diciembre de 2002, restaurante “Urrechu”, escritor de libros de cocina y por último presentador y colaborador de algunos programas de cocina en distintos canales de televisión.

Sus dos restaurantes son citados en la mayoría de las guías de ocio de Madrid, resaltando la calidad de su cocina.

Entre otras cosas, de él se ha dicho: “Iñigo Pérez pone cada día su pasión por la cocina al servicio de ‘El fogón de Zein’, donde disfruta él y hace disfrutar a los comensales”

Con la intención de conocerlo un poco mejor nos hemos puesto en contacto con él para hacerle algunas preguntas, que con mucha ilusión nos ha contestado, haciendo un hueco en su apretada agenda.

- ¿Como se te ocurrió empezar en esto de la cocina?

El aita y la ama guisan de maravilla y como les veía disfrutar mucho a los dos juntos en la cocina, que si dame la sal, pásame el aceite...etc...me pareció muy bonito, además esto de dar gusto en las tripitas, es lo más bonito que tenemos, por eso me apasiona tanto cocinar.

- Cuando estabas en casa, antes de

empezar , ¿ayudabas a la ama en la cocina?

Nada, es más lo único que le hacía era molestar, que si manchas mucho, que en vez de sal has echado azúcar, es decir un desastre; lo que pasa es que me fijaba mucho y al mirar tanto, he conseguido aprender a mimar la materia prima como en todas las casas se miman, cuidar las merluzitas, ver el punto de costreado de las albóndigas, el sabor de una masa de croquetas recién hecha de manera superartesana; es decir, las bases que después te marcan para poder cocinar, los recuerdos y el cariño.

- ¿Fuiste a una escuela de cocina, o directamente empezaste a aprender con un cocinero profesional?

Sali del instituto y fui a Donosti a la escuela de cocina, pero no me cogieron ya que estábamos 84 para 6 plazas y no tenía los requisitos necesarios para poder meterme, por lo que me fui a la parte vieja al Bodegón Alejandro y me puse a aprender cocina de la mano del genial Martín Berasategui y de su

magnífico jefe de cocina que era Alberto Porres Roteta, una bellísima persona.

- Dime lo que has aprendido con los distintos cocineros profesionales con los que has estado.

De todo el mundo se aprende un montón, de unos el humanismo, de otros un respeto casi místico por la materia prima, de otros organización, de otras nuevas técnicas y quizá lo más importante de otros como no hacer las cosas, jajajajajaja, hasta de lo negativo hay que sacar algo positivo.

De todas las maneras la mejor reflexión, no es que te enseñen, sino, el ser receptivos para querer aprender, ya que por mucho que se esfuercen en querer enseñar, si una persona no quiere aprender, no hacemos nada, por lo que creo que lo más importante no es que te enseñen, es querer sacar provecho; eso lo aprendí con la amata, ya que después de toda una vida queriendo enseñar, sólo han aprendido, los que han querido aprender, por



mucho que el que quiera enseñar se esfuerce.

- ¿Es difícil decidirse a volar solo?

Mucho, ya que son muchos problemas, dedicación, sacrificio, pero son tan grandes las alegrías, que superan esos días tan grises que te sientes totalmente solo.

Un amigo mío me dijo una vez, que el ser uno mismo, es lo más ingrato, ya que si te va bien, eres querido por todo el mundo, pero si por el contrario te va mal, la gente no te hace ni caso, por lo que hay que ser muy duro para aguantar tantas presiones.

- ¿Como entraste en el mundo de la comunicación?

Comencé haciendo apariciones esporádicas en todas las televisores y hace unos 5 años y medio más o menos, me llamaron de canal cocina para hacer un casting, y conseguí tener mi programa de cocina, seguí comencé en antena 3 con Mayra Gómez Kemp, después con Ines Ballester, Ana Rosa Quintana y Alicia Senovilla.

Ahora tengo dos programas en vía digital, estoy en 6 tv. por cable, 3 países de Sudamérica y todos los días de lunes a viernes en Antena3.

- ¿Te sientes a gusto en ese mundo?

Estoy muy contento, ya que estoy aunando las dos cosas que más me gustan, cocinar y charlar, ya que me



encanta hablar con la gente, el comunicarnos unos con otros, es lo más bonito que tenemos.

- He visto que has publicado algunos libros. ¿Te sientas tu delante del ordenador a escribirlos?

Publiqué un libro con el grupo Planeta, El Chef en casa y una vez que vi lo que era el tema de la cocina impreso en papel, aprendí a poder explicar lo que quería, de esta manera, me he hecho coeditor de mi propia colección, ya que estoy haciendo una colección de 12 libros de cocina, a la cual ya le han dado un premio al numero 3 al de Anchoas y Bonito, como el mejor libro de lengua hispana de todo el mundo en el apartado de productos del mar.

Estas son las cositas que me dan fuerza para ponerme todos los días delante del ordenador, ya que todos los libros, como el resto de las cosas que hago, las hago yo, soy incapaz de que alguien haga las cosas por mí, soy muy personal y todo lo hago yo, evi-

dentemente no duermo más de 5 horas al día.

- ¿Como consigues sacar tiempo para hacer tantas cosas?

El tiempo es un bien muy escaso y no me gusta perderlo, por lo que siempre hablo de invertir tiempo, y el tiempo se invierte con las cosas que de verdad merecen la pena, familia, amigos, compañeros y trabajo, de esta manera se economizan muchos esfuerzos y se consigue mucho tiempo para poder hacer muchas cosas.

- Cuéntanos como te va en la nueva etapa que has emprendido. ¿Que tal va el "Urrechu"?

Va de maravilla, ya que este restaurant es el sueño de cualquier cocinero, además Urrechu es como me llama a mí todo el mundo, llevo siendo Urrechu durante 15 años. ■

M.ª Carmen Viedma

Restaurante Urrechu

C.C. Zoco de Pozuelo
Somosaguas. Madrid.
Reservas: 91 715 75 59
urrechu@urrechu.com
www.urrechu.com

Por último, y para terminar la entrevista le hemos pedido algunas de sus recetas , y con mucho gusto nos ha remitido a la página web de su empresa: www.gastromedia.es una magnífica página desde la que se puede acceder a la carta del "Fogón de Zein" donde cada plato tiene un enlace para conocer su elaboración, así como a su colección de libros anteriormente mencionados .

Precisamente de esta página hemos extraído tres recetas, que pueden constituir un buen menú para una ocasión especial.





Canapé de bonito con pimientos del piquillo

El clásico "montadito" de bonito con pimientos es revisitado de una forma más avanzada y sencilla. Para sorprender a la familia y las visitas.

Ingredientes

(Para 4 personas)

- 1 baguette tierna
- 2 latas de bonito
- 16 pimientos del piquillo
- 200 gr. de mayonesa
- 100 gr. de arroz cocido
- 16 hojas de espinaca fresca
- Cebollino fresco

Equipo necesario

- Cuchillo de sierra
- Tabla de cortar
- Un bol
- Una olla

Elaboración

1.- Cortar la baguette de forma transversal en rodajas finas, como de un dedo de grosor. Gratar las rodajas ligeramente en el horno, para que el pan esté un poco tostado y duro. Reservar.

2.- Abrir y escurrir las dos latas de bonito; picarlo y ponerlo en un bol. Mezclarlo con el arroz cocido y la mayonesa. Reservar.



3.- Poner un pucherito con agua a hervir y añadirle sal, aceite y una pizca de bicarbonato. Meter dentro las hojas de espinaca, y dejarlas sólo durante 10 segundos; sacar y escurrir. Mezclar también junto con la masa del bonito.

4.- Quitar las pepitas que tienen en la parte interior los pimientos del piquillo. Una vez limpios, rellenarlos con la masa, que ha de tener una textura tirando a espesita. Una vez rellenos, meterlos a enfriar para que queden compactos.

Recomendaciones

Si a este canapé le quitamos el pan y no se cortan los pimientos en rodajas, sería un plato que con un gazpacho de base iría de maravilla, fresco y fácil. Hemos de hacer o utilizar, en caso de ser comprada, una mayonesa tirando a espesa, no muy líquida, ya que el pimiento se nos abriría.

Maridaje: vino tinto crianza de medio cuerpo

Ocasión: cumpleaños
Temporada: todo el año

Acabado del plato

Una vez fríos los pimientos con y cuerpo, se cortan en rodajas como de un dedo y medio de grosor, que se colocan encima de las tostadas de pan. Colocar en una bandeja todas las tostadas y decorar con unas ramitas de cebollino picadito.

Trucos y consejos

Recomendamos baguette, pero se puede hacer con pan normal. Si no tenéis mucha experiencia, mejor usar mayonesa de bote. Tenéis en los mercados hojas de espinacas lavadas, listas para usar.

Entrecot con cebolletas glaseadas, setas, nueces y romero

Ingredientes

- 1 manajo de cebolletas
- 100 g de azúcar
- 100 g de mantequilla
- 50 g de nueces
- Una ramita de romero
- 250 g de setas de temporada
- Sal de escamas o sal gorda



Elaboración

Limpiamos las cebolletas dejando solamente la parte blanca, las cocemos en abundante agua, y las enfriamos, dejándolas enteras. Reservamos. Salteamos las setas con un poco de aceite y sal. Reservamos. Aparte, en una sartén ponemos la mantequilla y el azúcar, lo dejamos que se dore un poco y añadimos las nueces un poco troceadas. Seguidamente añadimos las cebolletas hasta que se doren, picamos un poco de romero y se lo añadimos a las cebolletas; incorporamos las setas, las dejamos cocer un minuto y las retiramos.

Acabado del plato

Marcamos el entrecote en la plancha a fuego vivo, le damos la vuelta y echamos sal de escamas, dándole el punto deseado. Lo colocamos en un plato con la guarnición al lado

Crema helada de vainilla natural sobre sopa templada de chocolate

Ingredientes

- 200 gr. de cobertura de chocolate
- 200 ml. de leche
- 200 ml de nata
- 100 gr. de azúcar
- Helado de vainilla
- 25 gr. de piñones
- 100 gr. de azúcar



Elaboración

Cortamos el chocolate y lo reservamos. Aparte ponemos la leche junto con la nata a hervir y se lo añadimos al chocolate que teníamos cortado, lo movemos bien y lo reservamos. Aparte, picamos los piñones dejándolos muy finos, ponemos el azúcar en una sartén y lo dejamos hasta que se haga un caramelo y le añadimos los piñones, lo mezclamos bien y lo colocamos sobre papel antiadherente sin dejar que se enfríe, ponemos otro papel encima y lo estiramos con un rodillo dejándolo como un cristal, lo dejamos enfriar y lo cortamos en trozos.

Acabado del plato

Colocamos un cacillo de sopa de chocolate en un plato sopero, sobre ella ponemos dos bolas de helado de vainilla, y por último, pinchamos un cristal de piñones sobre las bolas de helado.



El Cuadro Artístico

Se trataba de un grupo de teatro que representaba obras para recaudar fondos para la catequesis. En las siguientes líneas Ana Mari y Manoli Zabaleta nos cuentan varias anécdotas que vivieron en aquellos años y que recuerdan con gozo.

En los años previos y posteriores a la guerra civil, el grupo de teatro "El cuadro artístico" representaba una obra de quince en quince días, los domingos, en el salón parroquial de Urretxu con el fin de recaudar fondos para la catequesis.

Estos artistas representaban la obra en dos funciones, una a las cuatro y otra a las seis. Entre función y función las hermanas Zabaleta recuerdan que iban a comprar un bocadillo, que pagaban de su propio bolsillo, a la tienda de Lizarralde y

que fumaban en los entreactos. Todos los días de la semana ensayaban, muchas veces hasta las doce de la noche, ya que en quince días debían aprender el papel que les correspondía. También se encargaban de preparar los decorados.



Entre los actores, que entonces contaban 17-18 años, se encontraban Manoli Zabaleta, Juanita Mendiola, Soteri Esnaola, María Jesús Zubizarreta, María Teresa Garate, Miguel Rey, José Agustín Zabaleta, Miguel Zelaya, Luis Bengoechea, Juan José Arocena, Castora Rodríguez, Matias Agirreurreta, Agustín Agirre entre otros. Teodoro San Vicente y la que luego fuera su esposa, Aurora Cuesta eran apuntadores. "En los últimos años tuvieron dos grandes artistas como colaboradores, Virgilio Alvarez y Ignacio de la Fuente" según nos cuenta una de las artistas, Manoli Zabaleta.

La labor cultural que realizaba "El cuadro artístico" se reflejaba en la crónica quincenal que escribía Alvarado en el periódico. Los párrocos de aquella época, Don Nicolás y Don Juan seguían los ensayos, salvo un día que no se presentaron. Manoli recuerda que el grupo inquieto al ver que los curas no llegaban y que la puerta estaba cerrada, tocaron la campana. "Vaya jaleo que se montó, porque en aquellos años cuando se tocaba la campana era

por algún beatico. Todo el pueblo se preguntaba quién sería el beatico" dice Manoli. Esta es una de tantas anécdotas que vivió aquel grupo que lo pasaban en grande en los ensayos y funciones. Entre las obras que representaron se encuentran "En mitad del corazón", "En mi casa

"Bi saio egiten zituzten bata lauretan eta bestea seiretan"



mando yo", "La princesa improvisada" y otras zarzuelas de época. Estas representaciones no se limita-

ban al público urretxuarra sino que también gozaron con ellas en los pueblos del entorno, Legazpi, Azkoitia y Zumarraga. Manoli recuerda que un día después de la representación se le acercó el entonces maestro del pueblo Don Mateo y le dijo que le había visto actuar a la gran artista María Guerrero pero que viéndole a ella no sabía con cual de las dos quedarse. Este tipo de consideraciones y los elogios que recibían del público les animaba a continuar en su labor. Además de teatro también organizaban tómbolas y cabalgata de reyes a favor de la catequesis. Los tiempos cambian no sabemos si a mejor o a peor, pero hoy en día muchos jóvenes no saben que hacer el fin de semana. Sin embargo, en aquella época sabían disfrutar simplemente representando unas obras de teatro. ■

Kizkitza Ugarteburu

EL CUADRO ARTISTICO ANTZERKI TALDEA

Talde honek urteetan zehar hamabostean behin, igandeetan antzerki lan bat eskeintzen zuen parrokiari

katekesiaren alde. Gerra zibilaren aurretik eta ondoren arituz ziren kultur ekintza honetan. Garai hartako egunkariko kro-

nistak egunkarian kontatzen zituen antzeslanen gorabeherak.

La... ..



ria zten

irren bitartez
aso du Eusko
za eta Turismo
eri buruzko
stxuko
to.

o pertsonairik ospet-
e berari buruzko libu-
k idazten dira, pertso-
k abestutako kantak
ori dela eta, duela lau
Iparragirri buruzko
bat burutu zuen eta
jitasmo desberdinen
ikusentzunezkoa eta
oa azaltzen ziren.

K6, Kultur
Gestioan aritzen
den donostiar
enpresak iku-
sentzunezkoaren
jidoia egiten ari da,



Ikusentzunezkoa ikusteko erabiliko den gela

“Iparragirre es uno de los personajes ilustres más conocidos de Urretxu”

arloteknikoaz berriz, Tx Instalaciones Multimedialeko arduratuko dira. Gidoian pertsonai berezi honen bizitza kontatzeaz gain, berak bizi izandako garaia ere deskribatuko da eta berak beti kontuan izan zuen bere Urretxu maitearen berri ere ematen da. Besteak beste, Iparragirre bidaiaria, abenturazalea, erromantikoa eta negoziotarako ez zuela balio ikusiko dugu audiobisual honetan. Berak idatzitako eskutitzez, abestutako kantez eta izandako anekdotaz baliatuko da gidoia. Francisco Grandmontagne kazetariak Iparragirre hil eta gero bere emazteari, Angelari egindako elkarrizketa ere azalduko da.

Hamar minutu irauten duen ikusentzunezko hau Kultur Etxeko ikusentzunezko gelan eskainiko da momentuz, espazio hobeagoa izan bitartean, otsailetik aurrera. Audiobisuala ikusi

ondoren, asmoa da jendeak foiltoa eskuan duela Urretxuko beste interesguneak ikustea, alde zaharra, udaletxetako margoak, San Martin de Tours eliza, eta abar. ■

Kizkitza Ugarteburu



AUDIOVISUAL SOBRE LA FIGURA DE IPARRAGIRRE Y FOLLETO

El Ayuntamiento de Urretxu a través de la Fundación Lenbur ha conseguido una subvención de 20 mil euros para realizar un audiovisual sobre la figura de Iparragirre y un folleto de Urretxu. Este audiovisual que tendrá una duración de diez minutos se podrá ver a partir de febrero en la sala de audiovisuales de la Casa de Cultura hasta tener una mejor ubicación. Se contará su vida, su época y la historia de Urretxu, mediante sus canciones, cartas y anécdotas. Después de ver el audiovisual la gente con el folleto en mano podrá ver otros puntos de interés, como son El Casco Histórico, la Iglesia San Martin de Tours, los óleos del Ayuntamiento, etc.



Aitor González

recibió un cálido reconocimiento en Urretxu

El vencedor de la última Vuelta a España residió en la villa hasta los 11 años

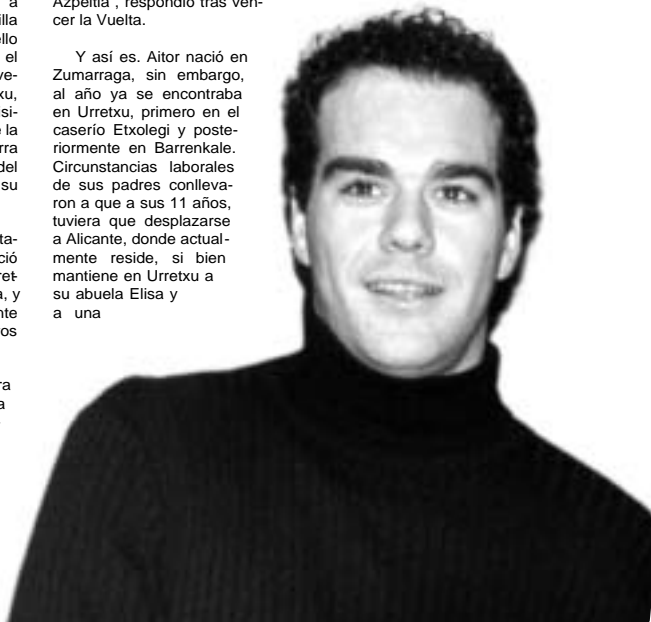
El Ayuntamiento de Urretxu tributó un sencillo reconocimiento a Aitor González, el último ganador de la Vuelta a España, que residió en la villa hasta los 11 años. El alcalde, Pello González, improvisó un acto, el pasado 27 de diciembre, aprovechando que Aitor acudía a Urretxu, junto a su novia María José, a visitar a su abuela Elisa y al resto de la familia. El primer edil urretxuarra deseó homenajear en nombre del municipio al corredor que pasó su infancia entre nosotros.

El ciclista, ahora del equipo italiano del Fassa Bortolo, agradeció las muestras de cariño de los urretxuarras, sobre todo de su abuela, y aseguró tener la fuerza y la mente preparada para afrontar nuevos retos.

Desde que optara de manera evidente a ganar la Vuelta a España, Aitor González, ha tenido que responder una y otra vez a la pregunta ¿de dónde te sientes, alicantino o vasco? "Creo que estamos en una época en la que hay que olvidarse de fronteras, me siento ciudadano del mundo, tengo mi vida y mis amigos en Alicante, pero cuando voy a Urretxu me siento

en casa; joder mis raíces están allí, mi abuela paterna Elisa vive en Urretxu y la materna Dora en Azpeitia", respondió tras vencer la Vuelta.

Y así es. Aitor nació en Zumarraga, sin embargo, al año ya se encontraba en Urretxu, primero en el caserío Etxolegi y posteriormente en Barrenkale. Circunstancias laborales de sus padres conllevaron a que a sus 11 años, tuviera que desplazarse a Alicante, donde actualmente reside, si bien mantiene en Urretxu a su abuela Elisa y a una





Aitor con su abuela paterna Elisa



tía; en Zumarraga a unos primos y en Azpeitia a su otra abuela.

Aitor recuerda con agrado su infancia en Urretxu, "me acuerdo de casi todo, sobre todo cuando jugábamos con las piedras de la vía del tren Urola, al fútbol en Barrenkale haciendo los garajes de porterías, la mala leche de mi profesora M.^a Angeles en Gain-Zuri (entonces Juan XXIII), mi primera comunión en la capilla de las Monjas, incluso, en párvulos, cuando mis padres no fueron a recogerme a la escuela, pensando uno que iba el otro, me fui a casa de mi profesora a jugar...". "Yo era un trasto, - continúa- me pasaba todo el día jugando, hacia los deberes según me llevaba mi abuela al colegio y ya entonces empecé a picarme con la bici".

Aitor comenzó pronto a pedirle una bici de carreras a su padre. "Es que Miguelín, que era el único chaval que tenía una bici de cambios de tres piñones, me ganaba por poco. Decidí entonces que tenía que cambiar la BH" relata. "Un día le acompañé a mi padre, a Calahorra a por fruta, y era tal la palmada que le dí, que paró en Estella, me compró la bici, la montó en el camión, y nos vinimos a casa... Mis padres no me deja-

ban salir del barrio así que hacíamos carreras hacia el cementerio y subíamos a la panificadora".

"bizitza Alacanten daukat, sustraiak Urretxun"

Ganó su primera carrera

Aitor cuenta que en Urretxu la bicicleta se lo tomaba "como diversión, jugando, y fue en Alicante cuando empecé a correr carreras y tuve tan mala suerte que gané la primera que participé, además era yo alevín de primer año y corrí con los de segundo... y claro, me gustó". Continuó trabajando más seriamente y a los 18-19 años pasó a categoría aficionado. Contaba con el apoyo de sus padres, incluso ha tenido que sufrir la losa de que su padre, Manolo, haya sido campeón estatal de veteranos en Sabinánigo. "Ya me lo restregó 'tú, cuando andes como tu padre!' me decía.

Afortunadamente Aitor no le defraudó y consiguió dos campeonatos de España en categoría aficionados contra el crono, el primero en 1986, con el equipo Destilerías Sys y al año siguiente con el Caja Rural.

Al fichar por el conjunto navarro estuvo un año residiendo en Urretxu. "Salía a entrenarme por ahí pero lo que más recuerdo es Eizaga, porque cuando no quería hacer mucho, me iba hacia Ordizia, Legorreta... y a la vuelta, siempre estaba ese repecho ahí... y no lo quitaban" sonríe. Entoces recibió los cuidados y los mimos de su abuela. "Yo le llevaba el desayuno a la cama y me decía que -ay abuela, aquí yo sí que me recupero-" relata Elisa.

Incluso pudo correr la Vuelta al Goierri, pero las fechas no le cuadraron. "Recuerdo que llevaron al equipo más joven -porque el Caja Rural tiene unos 30 ciclistas- y yo no pude ir, exactamente no sé por qué, porque estaba concentrado con la selección o en alguna otra vuelta. Fue una pena puesto que les dije que quería correr la Vuelta de mi pueblo".

Aitor confiesa que "el paso al profesionalismo es un mal trago, a mí



me costó mucho, aquí andan todos, los que ganan y los que no lo hacen. El primer año apenas hice nada, el siguiente lo pasé mal... ves que no puedes... des-cansé y gané una carrera en Portugal e hice puestos en otras: hice 5º en Urkiola, 2º en Llodio... a mitad de temporada me querían echar y al final me subieron el sueldo".

“2001 urte ezin ohea”

2001, gran año

El despunte fue en el 2001. Aitor se proclamó vencedor de la Vuelta a Murcia, ganando la crono y subiendo con los mejores en la etapa reina. Además hizo 5º en la Volta a Catalunya, pero lo que más fama le dio fue una etapa del Tour, en los que después de salir a todos los ataques de los holandeses que le acompañaban en la escapada, hizo segundo tras Erik Dekker.

El despunte de Aitor era tal que en el 2002 preparó la temporada para ir como jefe de filas al Giro. Y no defraudó, a pesar de ser sexto

en la general y ganar dos eta-pas, estuvo a punto de adjudicarse la carrera italiano a no ser de una pequeña pájara que sufrió en el último puerto.

Y posteriormente llegó la Vuelta a España. Su abuela lo adelantó antes de que comenzara. “Me ha dicho que va a ganar la Vuelta” dijo. Muchos lo entendieron como ‘amor de a b u e l a ’ pero gracias a sus condiciones físicas
L o g r ó
s a c a r

grandes rentas en las contrarrelojes, y sorprendió su labor en montaña. Por medio de esta victoria Aitor ha podido mejorar ostensiblemente su ficha y a su juicio “he ido al mejor equipo del mundo para ser el líder en el Giro y posteriormente decidir si corro el Tour (tiene unas ganas enormes) o la Vuelta a España”. “Es un nuevo equipo, un nuevo país, un nuevo idioma al que hay que adaptarse” reconoce. ■

Javier Otermin

AITOR GONZALEZ URRETXUKO OMENALDIA JASO ZUEN

Jende gehienak duela urte t'ardi ezagutu zuen txirrindularia. Espainiako Itzulia irabazi ostean, bere jatorriaren inguruan barra-barra zabaldu ziren albisteak. Aitorrek dio Alacanten duela bizitza eta Urretxun sustraiak, izan ere, bere amona Elisa hemen bizi da eta beste amona, Azpeltian.

11 urterarte bizi izan zen gure artean eta gauza ugari aitortzen du. “Orduan egun osoan kalean pasatzen nuen, oso bihurria nintzen eta eskolako lanak bidean egiten nituen...” dio. Oso kirolzalea zen eta bizikletarekin lasterketak egiten zituen lagunekin. “Miguelék bizikleta hobia zuen, piñoiak zituelako irabazten ninduen eta orduantxe hasi nintzen nire aitari karrerazko bizikleta eskatzek. Egunen batean Calahorrara lagundu nion eta etxera etortzen Lizarran gelditu, denda batean sartu eta orduan lortu nuen bizikleta”. Alacanten ‘zorte’ txarra izan zuen, izan ere, korritutako lehenengo lasterketa irabazi zuenez Aitorrek txirrindularitza munduan sartu zen burubelarrari. Afizionatu mailan, Espainiako erlojupeko txapelketa birritan lortu zuen. Urte bete Caja Rural taldearekin korritzen izan zenez, Urretxun bizi izan Elisa amonarekin. Alacantera itzulita Kelmen hasi zuen profesionaltasun mailaean eta aurtun Italiako Giroan lan bikaina egin ondoren, -seigarrena izan zen, bi etapa lortuta- Espainiako Itzuliaz jabe egin zen. Gaur egun Fassa Bortolo taldean dago, Italian, beraz, Giroan berriro parte hartuko du eta, agian, Tourrean. Burua prest du datozen erronkei ekiteko.



Euskara biziberritzeko plana Urretxu eta Zumarragan



Lehen urratsak

Urretxu eta Zumarragako Udaletako Euskara Batzordeen ekimenez, duela hiru urte pasatxo deialdi berezi bat egin zitzairen bi herriotako ikastetxe, euskaltegi, eta oro har, euskalgintzan lanean zebiltzan elkarte eta taldeei. Deialdi horren helburu nagusia bi herri hauetan euskara biziberritzeko plana gauzatzea zen.

Gai horren inguruan lehenengo urratsak ematen hasi, eta lau atal nagusi zituen plana osatu zen: 1) Egoeraren diagnostikoa; 2) hurrengo urteetarako erronka nagusiak; 3) ekintza zehatzen kronograma; 4) ekintza zehatzen fitxategia.

Onespina

Oinarritzko agiria osatu eta adostu ondoren, 2000. urteko udazken aldera, bi udalek onspen ofiziala eman zioten aipatutako planari, eta nolabait esateko, bide berria eraikitzen ari zen planaren barru zehaztutako arlo guztietan euskararen erabilerrari bultzada indartsua emateko.

Biziberritze plana: arloak eta lehentasunak

Aipatutako lehen urrats horien ondorioz, hainbat arlotan lan egin beharra ikusi zuen biziberritze batzordeak: besteak beste, irakaskuntza, euskalduntze-alfabetatzea, familia, aisia eta kulturgintza, kirola, administrazioa, komunikabideak, enpresa mundua, erlijioa, ...

Gauzak horrela, eta aipatzen ari garen plana horren zabalera izanik, euskara

biziberritzeko batzordekideak laster konturatu ziren indarrak ondo baino hobeto neurtu behar zirela; alegia, arlo bakoitzeko lehentasunak ondo zehaztea komeni zen, eta horren arabera, aurrera eramán beharreko ekintza egokiak diseinatzea.

Era berean, gai zabal hau bere osotasunean modu egokian eramateko, bi udaletako euskara batzordeetatik teknikari baten beharra ikusi zen, alde batetik batzordeak egindako proposamenak gertu-gertutik jarraitzeko, eta bestetik, proposamen, ideia eta ekimen berriak batzordeari aurkezteko; hitz bitan esanda, euskarak gure gizartearen dituen hutsuneak konponbideak ematen ahalegintzeko.

Teknikaria lanean

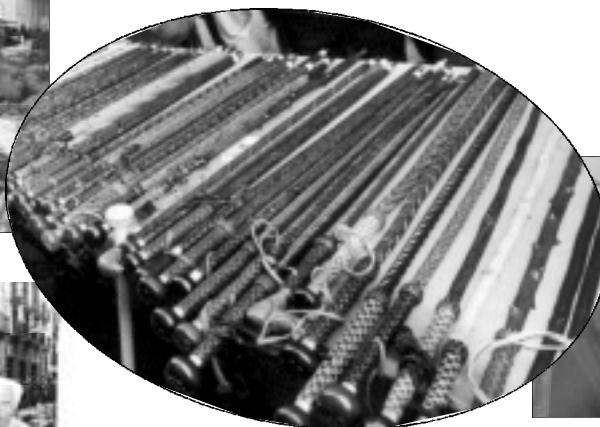
Hortaz, euskara biziberritzeko planari jarraipena egiteko teknikari baten beharra ikusita, bi udalek Zintzo-Mintzo elkartearen esku utzi zuten langile hori kontratatzearen ardura, eta bi herriotako euskaltzaleen elkarteak joan zen urrian jarri zuten lanean teknikaria. Lanari ekin eta berehala, biziberritzeko batzordearekin egin zen bilera, hain zuzen ere planak dituen arlo edo esparru bakoitzari heldu ahal izateko proposatu den organigrama berria eza gutzera emateko.

Une honetan, beraz, arlo ezberdinetako arduradunekin hartu-emanetan dabil biziberritzeko langilea, lehen esan bezala hutsuneak gaintzeko zirikituak bilatu nahian. ■

Jexus Mari Alberdi



Santa Lutzitako feria 2002



Kalitatezko fruta, berdura, ezti, Errioxak, kapoi, gazta,... ikusi eta erosteko aukera genuen abenduaren 13an

Euskal Herriko feria garrantzitsuenetako bat den honetan Guzti hau jai giroan, trikitixa, txistu eta dultzaina soil edonon entzuten zelarik. Gainera, aizkolari txapelketak, probak eta goi mailako pilota partiduek, urretxuar eta zumarragarrik baita ere kanpotik zen jende ugariak egun zoragarria igarotzen lagundu zuten.





2002KO EMAITZAK

ARABAR ERRIOXAKO XI. ARDO LEHIAKETA 01eko UZTA

Epaimahaia: Jose Mari Inaraja, Gabriel Chinchetru, Manu Martin, Manuel Ruiz, Juan Antonio Bilbao.

1. Saria: **Bodega Roberto Miguel Blanco, Viña Artuque ardoarekin** (Baños de Ebro).

Barazki eta fruta lehiaketa

Epaimahaia: Xabier Akizu, Manex Aranburu.

- BARAZKI LEHIAKETA

1. Saria (180 €): **Antonia Murgiondo (Beko Etxe)** Gabiria
2. Saria (140 €): **Elena Niño (Irigon)** Urretxu
3. Saria (120 €): **M.ª Aranzazu Jauregi (Ayesta)** Arama

- FRUTA LEHIAKETA

1. Saria (180 €): **Kontxi Izagirre (Bidaurre)** Antzuola
2. Saria (140 €): **Antonia Murgiondo (Beko etxe)** Gabiria
3. Saria (120 €): **Miren Agirrezabala (Oñatibi txiki)** Gabiria

- ESKUALDEKO BARAZKI ETA FRUTA LOTE ONENA (120 €):

- Antonia Murgiondo (Beko etxe)** Gabiria

Eskualdeko Ezti lehiaketa

Epaimahaia: Jaione Karrera, Mikel Sarasola, Julian Urkiola.

1. Saria (150 €): **Patxi Imaz** (Legazpi)
2. Saria (120 €): **Jose M.ª Zendoia** (Zumarraga)
3. Saria (90 €): **Juan Luis Mendia** (Gabiria)

Kapoi eta Ollasko lehiaketak

Epaimahaia: Javier Ibarzabal, Jose Mari Peña, Nera Maruri, Unai Agirre

- KAPOI LEHIAKETA

Euskal Arrazako Kapoi Lehiaketa

1. Saria (180,00 € eta garaik.): **M.ª Carmen Uranga Uranga (Hernani)**
2. Saria (150,00 €): **Iñaki Zabala Lizaso (Urretxu)**
Zumarraga-Urretxuko Kapoi parerik onena (80 €); **Pablo Izagirre Lakunza (Urretxu)**

Arraza Arrunteko Kapoi Lehiaketa

1. Saria (180,00 € eta garaik.): **Sebastian Mugica Lizarazu (Orio)**
2. Saria (150,00 €): **Jose M.ª Ugartemendia Arregi (Errezil)**
Zumarraga-Urretxuko Kapoi Parerik Onena (80 €)
Pablo Izagirre Lakunza (Urretxu)

- OILASKO LEHIAKETA:

Euskal Arrazako Oilasko Lehiaketa

1. Saria (150,00 € eta garaik.):
Maria Luisa Zuriarrain Zeberio (Albistu)
2. Saria (120,00 €): **Maria Carmen Uranga Uranga (Hernani)**
Zumarraga-Urretxuko Oilasko Parerik Onena (70 €):
Itziar Agirrebengoa Ausin (Zumarraga)

Arraza Arrunteko Oilasko Lehiaketa

1. Saria (140 € eta garaik.):
Juan Aranburu Lasa (Ezkió-Itsaso)
2. Saria (110 €): **Jose Iturbe Garay (Arrasate)**
Zumarraga-Urretxuko Oilasko Parerik Onena (70 €):
Pablo Izagirre Lakunza (Urretxu)



ioxako ardo, oilasko,
ukera ezin hobea izan

onetan.
na soinua
apelketa, idi
uek ,
nпотik etorri
igarotzea





ALDIRI, no hay excusas para hacer deporte

No hace ni siquiera un año que se inauguraron las nuevas instalaciones del polideportivo pero casi ni nos acordamos de cómo estaba antes. Todo ello nos confirma que el Aldiri ha sufrido una profunda remodelación y que sus usuarios han ganado en comodidad.





Durante este ejercicio, el polideportivo Aldiri ha tratado de ampliar sus actividades y desde el mes de octubre añade a su oferta una completa sala de musculación que ha sido del agrado de todo aquel interesado, que además ha tenido la oportunidad de acceder al mismo en unas condiciones inmejorables.

El polideportivo actual nos da una serie de recursos que es necesario explotar. Tras la realización de un estudio de utilización de la instalación, los datos reflejaban que por las mañanas eran los centros escolares los que más uso de la pista polivalente hacían, mientras que por la tarde, durante las primeras horas, el uso era escaso y era el deporte federado el que copaba gran parte del tiempo, sobre todo en las horas donde mayor es la demanda. En un intento por potenciar el acceso del urretxuarra al polideportivo, el Ayuntamiento ha tratado de que la S.D. Goierri se adecue al uso de la instalación en función de la demanda exterior, es decir, utilizando otros lugares u horarios.

“Aldiri polikiroldegia berritua izan da, zerbitzu berriak eskaintzen ditu, bezeroen erosotasunerako”

La ampliación de los espacios del polideportivo ha reorganizado los cursos que se venían ofreciendo. Una de las estrellas, el 'aerobic' sigue en la misma sala, aunque ésta es más amplia y con mejor iluminación. Otros cursos como el yoga, artes marciales, gimnasia de tercera edad..., tienen un espacio más íntimo. Sin embargo, la apuesta del Ayuntamiento de Urretxu ha sido la sala de musculación, en la que se han invertido unos 25.000 €, que se han traducido en numero-

sas y moderna maquinaria, con una exitosa respuesta de público. Para explotar de la mejor manera estos recursos, desde el Consistorio se plan-

tea sacar a concurso la explotación del gimnasio y de algún otro curso, con el fin de lograr una atención personalizada.

Progresivamente el polideportivo mejorará su gestión y regularizará su uso durante los fines de semana, intentando dar cumplida cuenta de las necesidades deportivas de todos los Urretxuarras en general. ■

Javier Otermin



ALDIRI ORAIN EZ DAUKAZU AITZAKIARIK

Kiroldegian berrikuntza sakona egin ondoren, zerbitzu eskaintza zabalagoa izango da eta ekipamenduak hobetu egingo dira.

Aldiri Kiroldegira joanez gero, aukera guztiak erakutsiko dizkizue bertako langileek gainera, eskaintza, ordutegi eta prezioei buruzko informazio jaso dezakezu.

Muskulazioa gelan ekipamendu oso-osoa eta berriena (kardio, fitness, muskulazioa) daukazu, ikusentzuneke materialaz lagundua. Irakasle tituludun baten gainbegiratu eta kontrola zure esku dago.

Zoaz kiroldegira, orain ez daukazu aitzakiarik!

Kaleko Iritziak

Ba al zenekien Urretxuko kiroldegian gimnasio berria jarri dutela? Zer iruditzen zaizu?

¿Sabías que en el polideportivo de Urretxu han puesto un nuevo gimnasio?

¿Qué opinas sobre ello?



**MAITANE PUEYO,
ANE CABALLERO eta
AGURTZANE BALERDI**

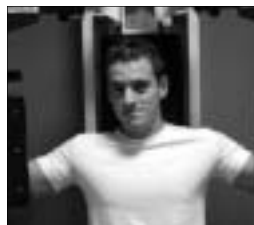
Maitane: Bai, nik gainera probatu dut eta oso ondo dago. Gustora ibili nintzen makinetak ariketak egiten.

Ane eta Agurtzane: Guk ez dugu probatu momentuz. Baina lagunek ondo dagoela esaten dute eta egunen baten igual animatuko gara.



**JOSUNE GARCIA
SAIOA GARCIA DE ANDOIN
eta ONINTZA MENDIA**

Lehen zegoena eta oraingoa konparatuta oso ondo dago bai. Baina ez gara beste gimnasioetan ibiltzen eta ezin dugu beste konparaziorik egin. Hori bai, monitore bat botatzen dugu faltan. Ariketen tabla eman digute, baina ongi ala gaizki ari garen esango digun norbait egotea ondo egongo litzateke



IÑAKI TABOADA

Oso ondo dago. Igual makina pare bat falta dira, baina orokorrean ondo dago. Oraindik ez gara jende asko etortzen eta leku nahikoa dago denentzat, baina jende gehiago etortzen hasten bada txiki geldituko da igual.



AINHOA LASA

Oraindik ez naiz joan, nahiz eta klaseko lagun batekin joatekotan nintzen. Hala ere, nik oraingoz futboleko entrenamentuekin denbora handirik ez daukat. Baina lagunek esaten dutenez ondo dago.



IBON ALUSTIZA

Oso ondo gelditu dela iruditzen zait. Ni astean pare bat aldiz etortzen naiz izerdia egitera eta horretarako oso ondo dagoela iruditzen zait.



SANTI PEREZ

No de momento no lo he probado aunque ya sabía que estaba en marcha. Creo que hacía falta algo así en el polideportivo, puede que algún día me anime a ir.

Un "beltza" en la Iglesia San Martín de Tours



La primera vez que recuerdo haber oído comentarios sobre él fue a principios de los 70 en la cocina de Lizarralde (Iparragirre, 1-2^o, de entonces), a los postres de algún cumpleaños, seguramente el de mi generosa tía-abuela Guadalupe Azkarate que coincidía con las fiestas de Santa Lucía. Los descendientes del mi bis-abuelo carlistón, Zacarías Azkarate, comentaban en aquella tertulia eclesiástico-clerical la paradoja que suponía el que un "beltza" estuviera enterado de aquella forma tan notoria en la iglesia de Villarreal. Yo, que escuchaba con atención aquellas conversaciones que hoy, sólo treinta años más tarde, nos parecerían surrealistas o marcianas, no sabía qué delito era ser "beltza". Al tiempo, lo supe: era la denominación que los carlistas daban

Hay un lugar en la acogedora iglesia de San Martín de Tours en donde se reúnen los tímidos, quizás también los escépticos o algún publicano evangélico. Son aquéllos que se sienten más a gusto en la parte de atrás, en la todavía nave lateral masculina del templo mayor de Urretxu. Cada vez que acudo les reconozco, aunque echo en falta a muchos que han desaparecido, pero que siguen presentes en mi memoria. Todos nosotros, a pesar de no ver con claridad los actos litúrgicos, nos sentimos plácidamente satisfechos allí, mirando el bosque de hermosas columnas que nos separan de la nave central y del presbiterio. Delante nuestro se encuentra el único monumento funerario civil de la parroquia: el del general Gaspar de Jauregi, "Artzaya", del cuál se cumplen 150 años de su construcción.





a los liberales en el XIX. Conclusión: no todos los villarrealistas, ni todos los vascos era carlistas. Más aún, de los 32 urretxuianos muertos en la primera carlista, 16 eran carlistas y otros tantos liberales. La pluralidad ideológica no es de ahora; el problema es que al otro tengamos que llamarle "beltza" u otra cosa.

“??????????
????????????”.

Más tarde, mirando por aquí y por allá, supe que también tenía un grado de parentesco con el inculto liberal. Lo voy a explicar lo más sencillamente posible. El bisabuelo de mi inolvidable abuela, Eugenia Zabaleta Sasieta (1909-1989) fue el último urretxuaria nacido en el s. XVIII. Se llamaba, lógicamente, Silvestre, Silvestre Sasieta y era primo de Gaspar de Jauregi y Jauregi, que en 1800 tenía 9 años. Sus madres eran hermanas y por lo tanto su abuelo era común: se llamaba José Jauregi, o siguiendo la afrancesada moda del XVIII, Joseph, y habitaba con su esposa Ana M^a Izagirre, natural de Ipeñarrieta, en el caserío Zabaleta. Para mí, de antecedentes campesinos con un santo de por medio, fue una sorpresa compensarlos con un guerrillero-mariscal.

Quiero trazar un brevísimo bosquejo biográfico del personaje. Quizás, en una posterior entrega podría detenerme más en el personaje y sus vicisitudes. Gaspar nace en el "Rabal" de Villarreal en 1791. Pastor analfabeto, se convierte en guerrillero y luego en militar en la llamada Guerra de la Independencia contra los franceses. Alcalde con 23 años, quizás no muy cuidadoso con los bienes públicos, liberal, exiliado en Francia por tres veces, fiel a Espoz y Mina, conspirador antiabsolutista, vuelve durante la Primera Guerra Carlista y es nombrado brigadier y luego mariscal de las tropas liberales isabelinas. Toma partido por el fuerismo liberal y en 1844 muere y es enterrado en Vitoria cuando era Comandante General de Álava y gobernador de Vitoria.

En ese mismo año la Diputación concibe erigir un monumento en su memoria. Para ello dirige oficios a las Diputaciones de Álava y Bizkaia pidiendo ayuda. Estas misivas parecen caer en saco roto. En 1845 son las Juntas Generales las que vuelven a apremiar a la Diputación para que continúe con las gestiones. El tiempo

pasa. En las Juntas de 1851 la representación de Villarreal vuelve a insistir sobre el tema y en dichas Juntas celebradas en Mutriku se comisiona a la Diputación para llevar adelante el proyecto, bien junto a Álava y Bizkaia, o bien en solitario. Para ello autoriza una inversión de 10.000 reales. Por fin es la Diputación de Guipúzcoa la que en solitario corre con los gastos, que son autorizados por las Juntas de 1852 reunidas en Mondragón. Éstos ascendieron a más del doble de lo previamente acordado, en concreto 23.856,25 reales. De ellos sólo la mitad correspondieron al escultor, 12.000 reales. El resto se gastó en la comida para autoridades (cerca de 5.000 reales, casi la mitad de lo gastado en el monumento), en la exhumación y traslado de los restos mortales, en el organista y los músicos, en los derechos parroquiales, en los viajes del arquitecto Laskurain con motivo de la ejecución del mausoleo y en el transporte de las piezas y el viaje del escultor desde Vitoria hasta Villarreal. Todo el proceso es de plena modernidad: las hermandad v a s c o n g a d a puesta en solfa cuando de dinero se trata, de

desviaciones presupuestarias, la multitud en los gastos puramente artísticos en comparación con los fastos y la pinta correspondiente...

Nos cuenta Francisco López Alén en un artículo de la Revista Euskal-Erria de 1908, bajo el título de "Guerrillero euskalduna", que el féretro de "Artzaya" llegó de Vitoria el 21 de junio de 1852 "en un carro tirado por briosas mulas", que fue recibido por hombres con sus mejores galas y mujeres con velas y mantillas que habían salido al camino y ya en las inmediaciones del templo por los miembros del concejo "con capas y sombreros de copa y el clero con sus más caros adornos". El féretro cubierto con la bandera nacional es introducido en la iglesia por cuatro jóvenes. Al día siguiente, nos cuenta

el vicario interino José M^a Sasieta en el Libro de Difuntos, fueron celebrados los oficios "con la p o m p a correspondiente a su clase, aparato y oración fúnebre" y





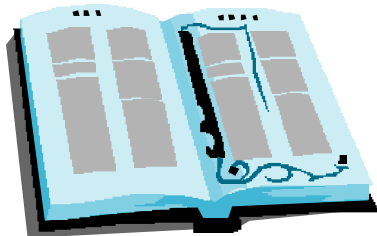
con la presencia de las autoridades de la Ilustre Diputación de Guipúzcoa " fue enterrado en su panteón particular".

El artista encargado de realizar el monumento funerario fue Carlos Imbert, un notable escultor y pintor vitoriano, alumno y profesor de la Escuela de Artes y Oficios y uno de los artistas que contribuyó a todo un renacimiento cultural que se desarrolla en aquella ciudad hacia mediados del s. XIX y que le valió el calificativo de "la Atenas del Norte". Entre otras importantes esculturas, es el autor de las estatuas en piedra del Diputado General Verástegui y del general Álava que se encuentran delante de la Diputación así como de los escudos de las Hermandades y Villas que se encuentran en los balcones de la primera planta del mismo edificio. Vitoria le ha honrado con una calle a unos pasos de Ajuriaenea.

“??????????
????????????”.

El monumento funerario ha sido calificado como "modesto" por Iñaki Linazasoro. Fray José I. Lasa afirma que "no hay cosa destacada en esta obra arquitectónica". En tales apreciaciones hay bastante de cierto. Creo que es una obra sencilla, realizada con materiales baratos y con un presupuesto escaso, rozando lo ridículo. Pero por otro lado es una obra realizada por un escultor de primera fila, quizás algo chocante en una iglesia vasca, pero que se corresponde con los gustos y modas europeas de una época algo anterior. Frente a la repetición abusiva de retablos platerescos y barrocos realizados por artistas locales e incluso frente a la presencia de sepulcros y cenotafios góticos y neogóticos o platerescos y neoplaterescos, nos encontramos ante un mausoleo neoclásico puro y algo pagano. Un general, un liberal, un exótico mausoleo neoclásico. Toda una provocación en la iglesia de San Martín, de la cual la parroquia, se ha vengado, con toda seguridad inconscientemente, colocando la rejilla de la calefacción de guardia para el eterno descanso del mariscal.

Se trata de un mausoleo adosado, realizado en piedra con aplicaciones de madera. La base está rematada con dos sencillas molduras. En el cuerpo central cuadrangular se encuentra la urna sepulcral exteriormente decorada por el sable militar y el bastón de mando de mariscal que se entrecruzan debajo de la corona de laurel, un motivo marcadamente romano. Debajo, un sudario con pliegues marcadamente clásicos es sostenido por dos calaveras. Este conjunto central aparece flanqueado por cuatro flameros invertidos, dos de los cuales se sitúan en las



Curiosa paradoja para un hombre que basó su gloria en la lucha contra el francés. A los elementos de la antigüedad grecorromana se suma el obelisco egipcio, máximo exponente de todo lo funerario, que se puso de moda tras la campaña de Napoléon en 1798. El conjunto se parece mucho al monumento a los héroes del 2 de mayo que se encuentra en la Plaza de la Lealtad, delante del edificio de la Bolsa de Madrid realizado en 1840 por el arquitecto Isidro González y por el escultor Esteban de Ágreda, claro es que en nuestro caso en un tono muchísimo menor, sin mármol ni estatuas alegóricas.

paredes laterales. Todo ello es rematado por un frontón con dos acróteras a los lados y una pequeña cruz en el tímpano, el único elemento cristiano del mausoleo. Este sarcófago central aparece rematado por un obelisco egipcio flanqueado por dos pebeteros, en la base de aquél se encuentra la placa con la dedicatoria de la provincia " a la memoria del esforzado G.D. Gaspar de Jáuregui" y la fecha, 1852, que curiosamente no está en caracteres romanos. Sobre la placa aparece el reloj de arena, que antes de la restauración de la década de los 80, estaba acompañado de la guadaña; elementos simbólicos ambos de la finitud de la vida y de la presencia de la muerte. Las alas de águila posteriores, junto a los elementos militares de los lados (balas de cañón, estandartes, pico, bayonetas...) son los elementos simbólicos de la gloria eterna del general y sus hazañas y servirían de contrapunto a la finitud del cuerpo físico.

El monumento entra dentro de los cánones del neoclasicismo francés más puro y se ajusta perfectamente al estilo impulsado por las instituciones a partir de la Revolución Francesa.

El neoclasicismo tiene muy mala prensa en nuestros días, es calificado como un estilo frío y academicista, pero tiene por detrás el soporte ideológico de la Ilustración, un movimiento racionalista y laico sin el que es imposible entender nuestra época, y por otro lado, al margen de gustos, es el último de los grandes movimientos artísticos de la civilización occidental. En nuestra parroquia de S. Martín podríamos componer todo un tratado, aunque humilde, de los estilos artísticos occidentales. Con un poco de imaginación, desde las supuestas troneras románicas, pasando por las portadas y el Cristo góticos, siguiendo por el plateresco de la puerta de la sacristía o por el clasicismo renacentista de columnas y bóveda, llegaríamos hasta el manierismo de Mendiaraz y podríamos cruzar el barroco acompañados por detalles del retablo central y la torre hasta llegar al mausoleo neoclásico de nuestro "Viriato guipuzcoano". Todo un recorrido artístico y sentimental. ■

Pedro Berrlotxoa



2 artista herriare

“Zenbait politikoei egingo nieken argazkia zentsuratu egingo lukete”

Argazkigintzan autodidaktatzat du bere burua, hala ere urte askotako prozesua dela aitortzen du, baita ikastaro asko egin izanaren ondorioa ere. Gauzak lan eta lan egin ez lortu dituela adierazi digu Gorka Salmeron 33 urteko gazteak, baita lanean jarraitzeko duen asmoa ere.

- Noiz jajo zen argazkiekiko duzun maitasuna eta zaletasuna?

1985 urtean, oporretako argazkiak egin ondoren izan zen Legazpiko Ikatz argazki elkartera hurbildu nintzeanean. Baina txikitari aitari kamara kentzen nion eta lehen erreportaiatxoa kamara harekin egin nuen 10 urterekin, Lanz-eko inauterietan.

1985-1992 urteen bitartean lan asko egin nuen, eta lanarekin sortzen da maitasun eta zaletasun hori.

- Ze argazki motan zara espezializatu eta zein duzu gustukoak?

Argazkigintzan espezializazio eta aukera asko daude. Alde batetik asko espermentatu nuen garai batean teknika ezberdin asko landuz, eta bestalde lan komertzialetan denetarik egitea tokatzen zait ere, beti ikasten ari garelarik.

Nire lan pertsonaletarako zuri beltza uste dut dela medio interesgarriena eta gehien erabiltzen dudana

- Non egiten duzu lan, eta non egin izan duzu?

Sinplifikatuz, ... Bi argazki mota egitea tokatzen zait: komertziala (Urola Garaia Gida eta Donosti Aisjarako argazkiak, ezkontzak, argazki industriala, erreportaiak, prentsa) eta nire proiektu pertsonalak (nire pajaradak). Denborarekin bigarren atala lehena baino gehiago lantzea litzateke nire asmoa.

- Nor da Gorka Salmeron? Nola definituko zenuke zeure burua?

Saltsero bat bezala. Mundua ikeritzeko eta bizitzari aurre egiteko argazkigintza aurkitu duen saltsero bat...

- Nondik datorkizu argazkigintzarako duzun sena?

Argazkigintza historiak, eta gauzak kontatzeko medio bat dela konturatu nintzenetik

- Studioko argazkiak, zinema argazkia, paisaiak, aurpegiak (lehen planoak),... zein duzu gustukoak eta zergatik?

Une bakoitzean gauza bat edo beste dugu gogoko: garai batean esperimentazioa eta ikerketa, gero koloreak, industria, paisaia, erreportaiak, natura, erretratuak... landu ditut.

Batzutan bi edo eta hiru istorio desberdinekin egon izan naiz lanean era batean, inkonstantzia konstante batean beti, eta une bakoitzean gorputzak edo tripak eskatu didatena egin dut. Aipaturiko gai guztiak ditut gogoko, baino momentuak, egoerak edo garai horretako kezak dira lana definitzen dutena. Adibidez erretratu beti interesatu zait, eta 18 urteetan zehar erretratu asko egin dut, baino gaur egun ez daukat estudio bat baldintza minimo batzuekin lan egin ahal izateko erretratu, nahiz eta ideia batzuk hor airean egon.

- Zer da Gorkak bilatzen duena argazki bat egiterakoan? Zer erreflexioa bilatzen duzu?

Argazkiarekin gauza asko egin daitezke, eta argazkigintza era desberdin askotan erabili. Istoria da norberak nola eta zertarako erabiltzen duen.

Emozio edo sentsazioirik ez badago ez dago argazkirik niretzat. Gero argazkiaren bidez emozio ea sentsazio hauen zatitxo bat azaltzea lortzen



Gorka Salmeron



Urretxuko kultur etxeak ohiko duen bezala hainbat ikastaro egin eta antolatu ditu aurten ere. Hona hemen ikastaro horietako bi irakasleekin izandako solasaldia.

baduzu hor dago argazkiarekin lorturiko errelejoa.

- Bizitza hau edo gure mundua islatuko luketen zein hiru argazki aukeratuko zenituzke?

Bi zuri beltzean beharko lukete: bata iluna, gris ilunez eta beltzez osatua eta bestea berriz argi askorekin, zuri beltzean ere. Hirugarrena koloretan, kolore askorekin, kolore argiak, ilunak, indartsuak, zikinak...

- Oraindik inork egin ez duen zein argazki egitea gustatuko litzaizuke?

Nire ustez zerbait kontatzeko dogonean egiten dira gauzak, edo egin beharko genituzke; eta zentzu horretan beti zerbait kontatzeko gogoia izatea litzateke nire asmoa, gehiegi errepikatu gabe, gauza berriak bilatuz eta galdera berriei erantzuna ematen saiatuz. Espero dut sekula ez aspertzeko, eta momentu hori ailegatzeko bada argazkitzinta utzi beharko nuke.

- Zerri ez zenioke inoiz argazkirik aterako?

1990 urtean kamara aurrean jartzen zen guztiari egiten nion argazkia. Garai hartan Portugaleko ospitale batera eraman ninduten. Ospitale jende helduarentzat zen, eta gehienak fase terminal batean zeuden, askok eta askok maitasun pixka baten eske azaltzen zirelarik. Ez nuen argazki bakar bat ere egin. Niretzat errespetu funtsezkoa da bizitzaren edozein unetan, bai eta argazkietan ere.



- Koloreoa hala txuri beltza?

Zuri beltza. Itxuran sinpleagoa da, baino grisak, asko daude zuriaren eta beltzaren artean, eta gustuokak ditut.

- Zerk adierazten du gehiago hitzak edo argazkiak?

Medio ezberdinak dira, istorioak, emozioak eta sentsazioak kontatzeko bi medio ezberdin. Bakoitzak bere autonomia eta ezaugarriak dauzka eta era batean osagarriak ere izan daitezke. Ni hobe moldatzen naiz irudiarekin hitzarekin baino...

- Zer adierazten dizu paper txuri batek?

Paper hori zikintzeko aukera edo gogoia ematen dit gehienetan

- Kamera zurekin eramaten al duzu beti?

Garai batean ia beti zegoen nirekin. Azkenaldi honetan ez dakit zentzu honetan alfertu egin ote naizen edo eta lana egite prozesuak aldatzen ari zaizkidan.

- Ze pertsonaia gustatuko litzaizuke erretratatea eta nor ez zenuke inoiz erretratatu?

Beti esan izan dut galdera hau egin didatenean jende helduaren aurpegiek mila istorio kontatzen dituztela, eta hauek gogoko ditut kamara aurrean. Bestalde, politikari askoei ez nieke argazkia egingo, edo eta hobe esanda, nik egingadako argazkia ez litzaieke gehiegi gustatuko edo eta zentsuratu egingo lukete.

- Nor da Manu? Nola definituko zenuke zeure burua?

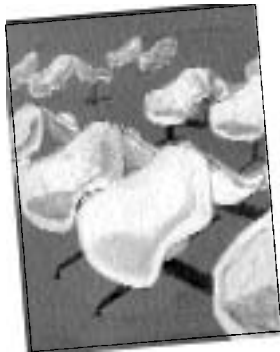
Pertsona normal bezala. Bizitza honetan nahi duena egiteko eta izateko zortea eduki duen pertsona bezala.

- Nolz hasi zinen margotzen?

6 urte nituela nire gurasoek pintura ikastaro batera apuntatu ninduten, etxean aitak beti margotu izan baitu.

“Ikusten irakatsi nahi dut, begiak zabaltzen”





Bertan institutuan hasi arte egon nintzen. Ondoren Bergaran lokal bat zegoen margolaria beraien koadroak pintatzera (Lazkao,...) joaten zirena eta garai honetan hasi nintzen nire lanak konkursoetara bidaltzen. Arte ederretako ikasketak egin nituen eta hauek amaitzean Artelekun sartu nintzen hiru urtez. Han bai ikasi nuela! Kontakutuzena edukitzen zen bertan artista konsagratuekin. Han jaso nuen formazioa potenteena. Pintatetik artista izaterako pausoa Artelekun eman nuen.

- Ze margo edo pintura motak egin eta erabiltzen dituzu?

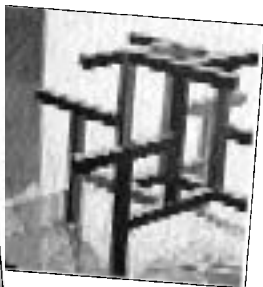
Angelikoak asko gustatzen zaizkit, eta batez ere tela gainean edo egurren gainean egiten ditut. Akrilikoak ere erabiltzen ditut, eskultura moduak direla diote. Orain ere aluminioko lantzen hasi naiz.

- Ze prozesu erabiltzen duzu?

Batez ere beste artista edo artisauen obretaz baliatzen naiz. Artistaren obra hartu eta bertan murgiltzen naiz. Konstruktibistenganako joera daukat, erusoa batez ere.

- Zer da zure koadroetan bilatzen duzuna? Eta besteen koadroetan?

Ez da erreza bilatzen dudana adieraztea. Arte munduari erantzuteko proiektua dela esango nuke, nire erantzun pertsonala. Artistak izan duen pertzepzioaren erantzuna dela izan daiteke.



- Zer gustatuko litzaizuke koadro batean islatzea?

Jarrera bat, pentsamendu bat. Zuk egiten duzuna zu zara, zuk erabaki baituzu horrela izatea.

- Zer ez zenuke sekula margotuko?

Ez dago sekula margotuko ez nukeen ezer.

- Dagoeneko margotuta dagoen zein koadro gustatuko litzaizuke zuk pintatua izatea?

Dudarik gabe 'Las señoritas de Avignon' Picassoren obra eta Malevich-en kuadro beltza, izugarriak baitira biak. Orain berriz, momentuan niretzat arte mailan erreferente nagusia Martin Kippenberger da. Bizitzako une bakoitzak artista batentzat tartea du.

- Zer sujeritzen dizu lintero zuri batek?

Pintatzeko gogoia.

- Ze pertsonaiari gustatuko litzaizuke erretratua egitea eta nori ez zenioke inoiz egingo?

Ez dakit nori ez nioke egingo, baina nire alaba eta nire aitari erretratua egitea asko gustatuko litzaidake.

- Zer transmititu nahi izaten duzu ikastaroean?

Ikusten irakatsi nahi dut, Begiaku zabalitzen lagundu nahi dut.

- Ze nolako jarrera izaten du jendeak?

Oso positiboa izaten da jarrera, ikaste- desioa adierazten dute.

- Zer nahiago duzu, margotu, klaseak eman, koadroak interpretatu...?

Gazteetan sekula ez nuen pentastatu klaseak emango nituenik, baina orain aldez, oso gustura sentitzen naiz. Klaseak emateak pertsona bezala asko irakatsi dit. Artea ingurutik at dagoen jende zoragarria ezagutzen irakatsi dit eta eurei hizkuntza egoki eta modulatu batean zuzentzen ere.

- Ongi margotu gabe margolaria izan al daiteke?

Margolaria ez, baina artista bai. Denok daukagu gure barnean artista sena, baina batzuk ez dute adierazten ez dute kanporatzen uzten. Margolari izateko uste dut bakarrik ezin egon bat eduki behar dela, zirrara bat behar da gauzak egiteko. ■

Estítxu Gómez Asensio

2 ARTISTAS PARA EL PUEBLO

Como ya es habitual, en la casa de cultura de Urretux se vienen realizando diferentes cursos y talleres. Recientemente se acaba de impartir uno de pintura de la mano del artista euskaldun Manu Muniategiandikoetxea.

Por otra parte, en breve se prevé que el fotógrafo Gorka Salmerón haga participe de sus conocimientos fotográficos a todo aquel que esté interesado en la materia.

Asimismo, y con objeto de daros a conocer la otra cara de estos dos artistas hemos charlado con ellos.



Jaiotzak

- | | | | | | |
|----------|----|--|------------|----|--|
| Uztailak | 17 | JON VILLARINO AUSIN
Gurasoak: Patxi eta Ana Isabel | Azaroak | 4 | JON ANDER LOPEZ LUCAS
Gurasoak: David eta Ane Miren |
| | 24 | ARRITXU ETXEBERRIAARRONDO
Gurasoak: Xabier eta Ainhoa | | 6 | VALERIAFUENSANTA HERMIDA
Gurasoak: Jose María eta Ana Rosa |
| | 30 | IÑAKI PEÑAGARIKANO URIARTE
Gurasoak: Iñigo eta Miren Josune | | 9 | JON ANDER GABILONDO GARMENDIA
Gurasoak: Jon eta Miren Idoia |
| Abuztuak | 3 | NAROAPEREZ MOLINUEVO
Gurasoak: Francisco Javier eta Alicia | | 14 | EKAITZAJAUNARENAGUTIERREZ
Gurasoak: Jose M. ^o eta M. ^o Aranzazu |
| | 13 | MARKO SARASUAAGIRREURRETA
Gurasoak: Ramon eta Miren Amaia | | 17 | JON INZAETXEBERRIA
Gurasoak: Jose Juan eta Iosune |
| | 22 | NORAARANBURU BERGARA
Gurasoak: Angel M. ^o eta M. ^o Antigua | | 19 | LUKEN URIBESALGO ARRAZOLA
Gurasoak: Miguel Angel eta Silvia |
| | 22 | MARKELGARCIAIZAGIRRE
Gurasoak: Carlos eta Ainhoa | | 27 | ANDONI OKARIZ APAOLAZA
Gurasoak: Iñaki eta Onditz |
| | 31 | ENEKO MARTINEZ SASIETA
Gurasoak: Daniel eta Olatz | | 29 | NAHIAAGIRRE ALVAREZ
Gurasoak: Enrique eta Jone Miren |
| Irailak | 8 | JON ELOSEGI ARRIETA
Gurasoak: Jose Manuel eta Idoia | | 30 | UNAI ELIZEGI URIA
Gurasoak: Jose Manuel eta Miren Ingartzte |
| | 10 | IKER FERNANDEZ BLAZQUEZ
Gurasoak: Jesus M. ^o eta M. ^o Eugenia | Abenduak | 10 | UZURI URRATE IBARZABAL
Gurasoak: Mikel eta Eider |
| | 17 | MIKELALUSTIZACALVILLO
Gurasoak: Ibon eta Irene | | 14 | SARA DE PEDRO IZTUETA
Gurasoak: Juan Jose eta Miren Garbiñe |
| | 22 | ANDER ALONSO ORTEGA
Gurasoak: Francisco Javier eta M. ^o Soledad | | 17 | AINARAREQUEJO VILLALAIN
Gurasoak: Jose eta Sara |
| | 26 | NAIAASEGINOLAZAWEDDEL
Gurasoak: Gorka eta Stefenie | | 17 | AINHOACORCUERAALBERDI
Gurasoak: Ignacio eta Miren Nerea |
| Urriak | 15 | XIKER GALARZAVIDAURRETA
Gurasoak: Iñigo eta M. ^o Jose | Urtarrilak | 4 | JUNEAROCENADOMINGUEZ
Gurasoak: Juan Jesus eta M. ^o Pilar |



Ainhoa Corcuera, bere guraso eta anaiarekin



Heriotzak

Ekainak	10	ROGELIO SANTIAGO ROMERO	74 urte				
Uztailak	17	TERESANCHAMAENGONGA	65 urte				
	20	ANTONIAARRIET TOLOSA	70 urte				
	20	MIREN JOSU ETXEBERRIAMAZ	28 urte		8	JOAQUINAGRAJERAIGLESIAS	95 urte
	21	RAMON VILARIÑO GARCIA	72 urte		16	RAMON ESTEBAN DE LACALLE	72 urte
	25	MARIAGONZALEZ ANGUIANO	82 urte		23	ANDRES CABALLERO SANTOS	69 urte
	25	ELISANIEVES PESQUERA	71 urte		28	MANUELIZAHUICI	78 urte
	29	MARIANO MENDIOLASALEGUI	77 urte	Abenduak	24	Mª TERESA ECHANIZ ORCAIZ	68 urte
Abuztuak	22	MARIANO SOTO LEON	80 urte		26	CLAUDIO SASIETA AYASTUY	67 urte
Irailak	3	JESUS MARIAPORTU ELGARRESTA	54 urte	Urtarrilak	2	JOSE DAVID ARCELUS LOYOLA	79 urte
Urriak	16	JULIO ZAMORACALAVIA	75 urte		4	JUANA ETXEZARRETA INSAUSTI	96 urte
	16	JUSTO MURUAZABALA	88 urte		4	DOMINIKAZUBIZARRETA GABILONDO	69 urte
Azaroak	6	MERCEDES DELGADO HERNANDEZ	66 urte		5	FRANCISCO Mª AGUIRREZABALIZARRALDE	91 urte



Fermin Sagastume

Fer's & Factory
eta Sorraluze tabernak

- Vivir de día o de noche

Normalmente vivo de noche, aunque creo que preferiría vivir de día como todo el mundo. Pero de momento, me es imposible.

- Ser adolescente hoy o cuando fuiste tú

Preferio tener la edad que tengo y vivir todo lo que he vivido. Pero cuando yo fui adolescente éramos muy pobres y

pasamos muchas necesidades. Hambre no, pero necesidades sí.

- ¿Quiénes dan más trabajo en el bar, los jóvenes o los mayores?

Los jóvenes son más fáciles de tratar, pero es verdad que los que más pueden gastar en un bar y los que más dinero dan son los mayores.

- Fiestas de la estación en el Eguzkia o un sábado cualquiera en la zona del Fer's

Mejor nivel de vida y más beneficio lo tengo aquí. Pero las fiestas de la estación son una vez al año y yo tengo muy buenos recuerdos del Eguzkia, los mejores. Pasé 24 años trabajando allí, y 10 de ellos cenando bocadillos de jamón los sábados por la noche para seguir trabajando.

- Dormir toda una noche de tirón o dos horas más de permiso para tener abierto el bar

Yo prefiero dormir toda la noche, pero si hay que trabajar se trabaja. Por el negocio y por rentabilidad hay que trabajar. Hay tiempo para todo y hay que hacer cada cosa en su momento.

- Una buena cena en un restaurante de nombre o salir de copas tras picar algo

En el caso de los restaurantes no me importa que tengan nombre o no. Además es algo que haga normalmente. Pero claro, ¿por qué no? Salir de copas, si es en buena compañía, me gusta mucho.

- Un plan de previsión con vistas al futuro o alguna otra inversión

Los planes de previsiones hay que tenerlos siempre. Pero hacer negocios está bien, siempre que puedas controlarlos, cuando te desbordan es terrible.

- Kalerrota o las calles de La Habana

Hoy por hoy Kalerrota. Cuba es un paraíso y un buen país para hacer negocios y para vivir. Yo he tenido dos restaurantes y dos apartahoteles en Cuba y me ha ido muy bien. Pero Kalerrota lo hemos construido desde cero. Cuando compramos el local del Fer's había gallinas y poco más. Ahora es una calle que está tomando vida.

- Cerveza, ron o algún purrito quizá...

Ron sin duda. Es lo que más me gusta y lo que más vendemos. Yo no fumo puros.

- Bailar con música dance o mover la cadera al estilo del Caribe

Si te digo la verdad no sé bailar y me da mucha vergüenza. Me gusta mirar cómo bailan los demás y en alguna jueguita también me he soltado yo. Pero normalmente me da mucha vergüenza. ■

Agurtzane Aramendi

Laburrak



SANTA BARBARA JATETXEO KUDEATZAILE BERRIAK

Azaroaren 1ean, Santa Barbara jatetxeak kudeatzaile berrieekin zabaldu zituen ateak, bereauek Estibaliz Gutierrez eta Alberto Garcia dira. Ez dira soilik jatetxearen arduradunak izango, komunak eta inguruko eremuak ere bere gain edukiko dituzte. Beraien asmoen artean, Santa Barbara adin eta egoera ekonomiko guztietako pertsoneri zuzentzea da. Honetarako, pintxoak, plater konbinatuak, bokadilloak, eguneko menua, plater begetarianoak... dituzte.

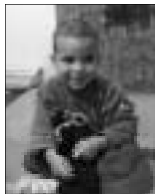
Beraz, Santa Barbarako sukaldari berrien platerak probatzera animatzen zaituztegu.

KILOMETROAK ZOKETA

Kaixoren 78. alean esaten genizuen Kilometroetako antolakuntzak hiru lote eman zizkiola aldizkariari irakurleen artean banatu zitzen. Lote bakoitzean kamiseta, txapela eta insignia zeuden eta hori lortu ahal izateko galdera honi erantzun behar zitzaion:

-Ze urtetan janzizen m arban U nebu-Zum amagako Ikastola?
Erantzun zuzena 1.966 urtean da .

Asmatu zuten guztien artean zoketa egin genuen eta ondorengo hauek suertatu ziren irabazle:



**EKHI
JAUREGI BEIZAMA**
(Hemaniarra)

(saria bere lehengusuak jaso zuen)



**MIKEL
ITURRIOZ ETXANIZ**
(Urretxuarra)



**KATTALIN
JAUREGI MARTIN**
(Legazpiarra)





Urretxu eta Zumarragako udalek antolatutako hainbat lehiaketetako irabazleak

XIV. PINTURA LEHIAKETA

Urriaren Sean, egin zen sari banaketan, epaimahaiaik (Rikardo Azkargorta, Jose Antonio Garcia, Pepi Makazaga eta Javier Soto), aurkeztutako 59 lanetatik, honako hauei eman zien saria:

1go Saria:

Fernando Rodriguez Vadillo (Bilbo),
"La habitación" lanarengatik.

2. saria:

Marta Astrain Anso (Donostia),
"Sin titulo II" lanarengatik.

ARGAZKI LEHIAKETA

Jose Ramon Larrañaga, Kote Cabezudo, Javier Quirós eta Gorka Salmeron-ek, epaimahai lanak egin dituzte aurten-
go argazki lehiaketan eta honako hauei eman die saria:

TXURI-BELTZEAN:

1go saria:

Jose Mellado Martinez (Madrid),
"Sin titulo II"

2. saria:

Jose Lasala Carnicer (Barcelona),
"Ladrillos"

3. saria:

Josu Alzelai Zulaika (Legazpi),
"Hi ere dantzari".

KOLORETAN:

1go saria:

Nieves Arruti Mata (Errenteri),
"La puerta del puerto"

2. saria:

Alberto Porres Viñes (Tarragona),
"Manzanos"

3. saria:

Josu Alzelai Zulaika (Legazpi),
"On Kixoteren aluzinazioak I".

IPARRAGIRRE SARIA

Euskaraz aurkeztutako lanak irakurri ondoren, Poesian 11 eta Narratiban 15, epaimahaiaik (Patxi Ezkiaga, Juan Kruz Igerabide eta Felipe Juaristi), saria honako bi lan hauei ematea erabaki du:

Poesia euskaraz:

"Itsasoaren Sinfonia",

Lander Arrasate (Ondarroa)

Narratiba euskaraz:

"Lauso",

Maidor Ziaurritz (Urnietia).

Gazteleraz aldiz, aurkeztutako lanetatik, Poesian 23 eta Narratiban 55, epaimahaiaik (Felix Marañña, Jose Luis Padrón eta Pello Otxoteko), honako hauei eman die saria:

Poesia gazteleraz:

"Las fuentes de arena",

Emilio Varela (Donostia)

Narratiba gazteleraz:

"La pertinencia",

Francisco Ignacio del Valle
(Madrid).





ESKAPARATE LEHIAKETA

Urtero bezala, aurten ere eskaparate politenei saria eman zaie eta epaimahaiak (Koldo Kadierno, iazko lehiaketako irabazleetak bat, Arte Ederretako Eskolako ordezkari bat, Asier Perez eta Merkataritza Laguntza Teknikorako Bulegoko ordezkari bat) bi herrietako denda guztien eskaparateak ikusi ondoren, honako hau erabaki zuten:

1go saria:

Nekotz Albaitaritza klinika

2. saria:

Goilore

3. saria:

Mentxu eta Jone

4. saria:

Decoración Marisa Iturbe

5. saria:

Pintura La Perla

Bitartean saria: Calzados Kar



RECORDANDO A NUESTRA AMIGA RAQUEL PEREZ

El pasado 6 de noviembre Raquel Pérez y su madre se dirigían a Donostia cuando a la altura de Itsasondo sufrieron un accidente de tráfico que les causo la muerte de forma instantánea.

Hasta ese día Raquel y su prometido Patxi Remiro eran los encargados de distribuir esta revista, cada tres meses, por todos los buzones de Urretxu. Ahora ve la luz la revista KAIXO número 79 y Raquel no tocara a nuestra puerta pero su recuerdo sigue vivo en todos aquellos que le conocimos y tuvimos el placer de gozar de su carácter amable, dulce y afable.

En estos momentos tan duros todos los colaboradores de la revista Kaixo queremos mandar nuestro más sentido pésame a todos sus familiares, amigos y en especial a su prometido y compañero Patxi Remiro.

AGUR, RAQUEL



KAIXO MIKEL ETA IGONE

Ale honetan, Irene Calvillo eta Jon Aldama, Kaixoko laguntzaileak zoriondu beharrean gaude, amatxo eta aitatxo izan baitira.

Irailean, Irenek Mikel izeneko mutikoa ekarri zuen mundura eta urtarrilean Jon aitatxo bezala estreinatu zen Igonen jaiotzarekin.

Kaixoko laguntzaile guztien partetik zorionak!!!

Kaixo gazte

Urretxo-eta Irrearrakok guztizko bako berrira badenak agur

Dagoeneko bada hilabete bat Urretxun 6. mailatik gorako gaztetxoentzat lokal berria ireki dela. Zintzo Mintzo euskaltzale elkarteak eta bi udalek bultzatuta proiektu berri bati eman diote hasiera. Bertan gazteok leku aproposa dugu gure artean egoteko, lagun berriak egiteko, ordenadoreetan ibiltzeko, Errealeko partiduak kanal satelitetik ikusteko, irteerak egiteko... Azken finean guri gustatzen zaiguna. Hori guztia bi baldintza besterik gabe betez gero; gure jarduna euskaraz egitea eta elkarren eta gauzen errespetua. Hori besterik ez!

Lokala txukun eta polita jarri digute, den -dena berria, telebista handi batekin, berri-berri diren ordenagailu bizkorrak (CD grabagailu eta guzti), mahai jolasak (partxis, kartak eta bestelakoak gain koadrilan galdereetan jokatzekoak ere) eta hori guztia gutxi balitz, gainera jator asko diren monitore edo lagun gazte batzuk daude gurekin, gu ondo pasatzeko prest ditugunak.

Badirudi Elkarte bat bezala funtzionatu nahi duela, bere bazkide, hileko kuota (hilean 3 euro besterik ez, aste bukaera batean txutxerietan gastat-

zen dudana baino gutxiago), sartu ahal izateko klubeko txartela eta juntarekin. Bazkideok gure proposamenak eta guk egin nahi ditugun gauzak aurrera ateratzeko aukera izango dugu. Laster gure lehen Batzarra egitekotan gara.

Dagoeneko nik eta nire lagunek eman dugu izena eta hemendik aurrera elkartu nahi dugunean edo besterik gabe hitz egin nahi dugunean lokalera joango gara, han mahai baten bueltan jartzen gara lasai gure gauzetaz hitz egiten, inor gurekin sartu gabe. Lehen, kale kantoian izaten ginen, eskalera batzuetan pipak jaten hotzez amorratutik zer egin ez genekiela tabernetan sartzeko adinik ez genuela eta. Orain berriz gure lokala dugu, lagun berriak ezagut-

zen ari gara eta egunetik egunera gusurturago joaten gara.

E, zu gazte, gu bezala 12 urtetik gorakoak bazara eta betiko rolloaz aspertuta bazaude animatu eta etorri gazte lokal berrira, izen emateko garaia oraintxe duzu, ez galdu aukera hau. A, ahaztu baino lehen, lokala Urretxuko kiroledegaren ondoan dago, Goierri elkartearen ondoan, etorritz gero han elkar ikusiko dugu. Ondo segi lagun eta laster arte. ■

Gazte lokaleko 56. zenbakia duen bazkidea



Kaixo Txiki

GABOIESKO XII.

IGAILA ETA KRISMALEHIAKETA

URRERU eta ZUNDARRA 2002

Hona hemen abenduaren 18an sarituak izan ziren lagunen zerrenda.

KRISMA LEHIAKETA

Epaimahaia : DORLETA UGARTEBURU eta LAURACENDOYA

IRABAZLEAK:



A. Maila (L.H.ko 1. eta 2. mailakoak)

1. saria: **ELENAHERNANDEZ COLADO**
2. saria: **UXUE BARRIGAMATEOS**
3. saria: **LEIRE RUIZ DE EGILAZ**



B. Maila (L.H.ko 3. eta 4. mailakoak)

1. saria: **ALFREDO PEDREJON OSES**
2. saria: **ARRANZ ORTIZ**



D. Maila (L.H.ko 5. eta 6. mailakoak)

1. saria: **EDURNE JACAGOMEZ**
2. saria: **SILVIABERGILLOS CABALLERO**
3. saria: **MIKELAGIRREZABALPEREZ**

IPUIA LEHIAKETA

Epaimahaia : LEIRE CRISTOBAL eta KOLDO LARRAÑAGA

IRABAZLEAK:

A. Maila (L.H.ko 3. eta 4. mailakoak) 164 lan.

1. saria: **IRAIA AMENABAR MERINO**
2. saria: **MIRARI GEZALAGAGARCIA**
3. saria: **AMAIAITURRIOZ ETXANIZ**

B. Maila (L.H.ko 5. eta 6. mailakoak) 129 lan.

1. saria: **MARIABARRASAALBERDI**
2. saria: **MANEX MANTXOLAURRATE**
3. saria: **IARAPERREZ LOPEZ DE MUNAIN**